

# Godet chargeur de pommes de terre

## HOD/HOD-F/HOD-Z/HOD-ZF



HOD



HOD-F



HOD-Z



HOD-Z-F





# Français

## Table des matières

|           |  |           |
|-----------|--|-----------|
| <b>1.</b> | <b>A l'utilisateur .....</b>   | <b>5</b>  |
| 1.1       | Introduction.....  | 5         |
| 1.2       | Langue et traductions.....   | 5         |
| 1.3       | Sécurité s règles et avertissements .....                            | 6         |
| 1.3.1     | Règles de sécurité .....   | 6         |
| 1.3.2     | Autocollants de sécurité et images d'avertissement.....              | 9         |
| 1.3.3     | Emplacement des autocollants de sécurité sur la machine .....        | 9         |
| 1.4       | But de l'utilisation.....  | 10        |
| 1.5       | Responsabilité .....   | 11        |
| 1.6       | Garantie .....   | 11        |
| <b>2.</b> | <b>Données techniques .....</b>                                      | <b>12</b> |
| 2.1       | Données techniques générales.....                                    | 12        |
| 2.2       | HOD.....   | 13        |
| 2.2.1     | Liste des pièces .....   | 13        |
| 2.3       | HOD-F.....   | 15        |
| 2.3.1     | Liste des pièces .....   | 15        |
| 2.4       | HOD-Z.....   | 17        |
| 2.4.1     | Liste des pièces .....   | 17        |
| 2.5       | HOD-Z-F (1 cylindre) .....   | 19        |
| 2.5.1     | Liste des pièces .....   | 19        |
| 2.6       | HOD-Z-F (2 cylindres).....   | 21        |
| 2.6.1     | Liste des pièces .....   | 21        |
| 2.6.2     | Mise en service d'une Godet chargeur hydraulique sur fourches.....   | 23        |
| 2.6.3     | Mise en service d'un Godet chargeur hydraulique sur fourche .....    | 23        |
| <b>3.</b> | <b>Entretien et défauts .....</b>                                    | <b>24</b> |
| 3.1       | Règles générales de sécurité .....                                   | 24        |
| 3.2       | Équipement de protection individuelle (EPI) requis.....              | 24        |
| 3.3       | Mesures de sécurité spécifiques .....                                | 24        |
| 3.4       | Conformité et responsabilité.....                                    | 25        |
| 3.5       | Maintenance préventive et lubrification.....                         | 25        |
| 3.6       | Travaux à effectuer par un mécanicien qualifié .....                 | 26        |
| 3.6.1     | Instructions pour le remplacement de la lame et/ou des lamelles..... | 26        |



## 1. A l'utilisateur

### 1.1 Introduction

L'objectif de ce manuel est de vous informer sur la mise en service, l'utilisation et l'entretien de votre nouvelle Godet chargeur hydraulique WIFO. En outre, ce manuel contient des consignes de sécurité qui garantissent une utilisation sans danger.

WIFO-Anema B.V. s'efforce constamment d'améliorer ses produits. WIFO-Anema B.V. se réserve le droit d'apporter toutes les modifications et améliorations qu'elle juge nécessaires.

Avant la mise en service, lisez et observez attentivement le manuel et les consignes de sécurité. Si des questions restent en suspens après la lecture du manuel, il est préférable de contacter votre revendeur.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à travailler avec votre godet WIFO.



**ATTENTION :**

*Lisez attentivement ce manuel avant de mettre la machine en service et suivez toutes les instructions. Cela permet d'assurer un fonctionnement sûr et sans problème.*

Conservez soigneusement ce manuel pour une utilisation ultérieure !

WIFO-Anema B.V.

**Concessionnaire :**

### 1.2 Langue et traductions

Ce manuel est une traduction de la version originale en néerlandais. En cas de divergences entre les traductions et la version néerlandaise, le texte néerlandais prévaut.

### 1.3 Sécurité s règles et avertissements

Veillez lire ce manuel avant d'utiliser la machine pour la première fois et respectez impérativement les consignes de sécurité. Les endroits particulièrement importants sont signalés par un pictogramme.

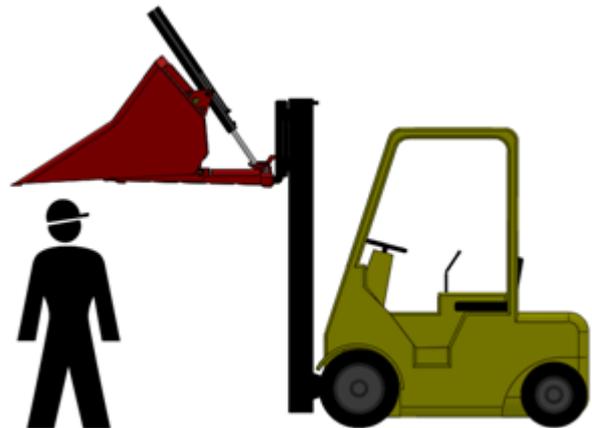
|   |  |
|---|--|
|  | <p><i><b>Vous trouverez ce pictogramme sur toutes les instructions de sécurité importantes de ce manuel. Observez attentivement les instructions et soyez particulièrement prudent dans ces cas.</b></i></p> |
|---|--|

|   |   |
|---|---|
|  | <p><i><b>Vous trouverez ce signe sur toutes les consignes de sécurité importantes de ce manuel. Suivez attentivement les instructions et agissez avec une prudence particulière dans ces cas.</b></i></p> |
|---|---|

Toutes les personnes chargées de la mise en service, de l'utilisation et de l'entretien de la machine doivent lire attentivement et respecter les instructions suivantes.

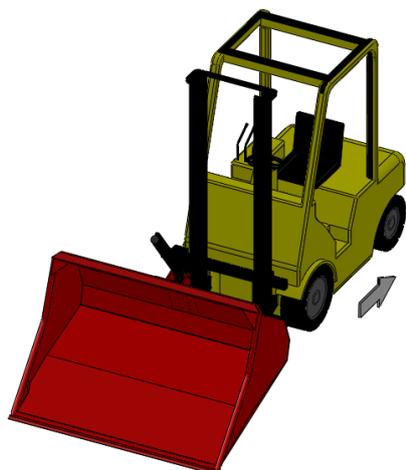
#### 1.3.1 Règles de sécurité

Les règles de sécurité suivantes s'appliquent à chaque type de Godet chargeur hydraulique WIFO. Aucune distinction n'est faite quant au véhicule de levage utilisé.

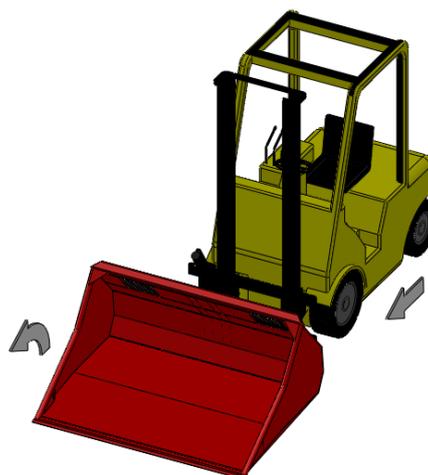


***Ne laissez personne monter avec vous.***

***Ne jamais se tenir sous la benne et prendre garde aux produits qui tombent de la benne.***



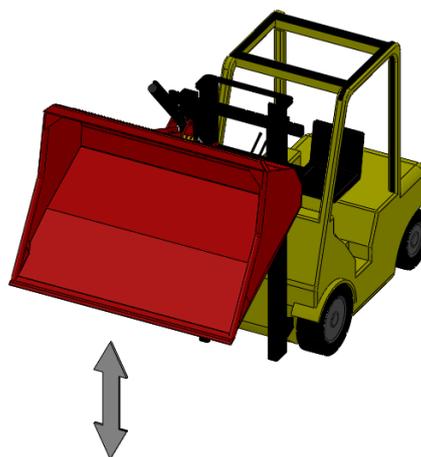
*Pour éviter d'endommager le vérin, ne roulez pas en arrière (chariot élévateur) ou en avant (tracteur avec mât de levage) lorsque le godet est basculé et que la lame du godet repose sur le sol.*



*Lors du ramassage de marchandises, veillez à ce que la benne soit horizontale ou légèrement avancée (max. 15°). Veillez à ce que la lame ne passe pas sous ou derrière un rebord afin d'éviter tout dommage.*



*Lors du transport, inclinez la benne vers l'arrière pour éviter que la charge ne tombe. Transporter la charge avec la benne la plus basse possible pour que l'outil de transport soit le plus stable possible.*



*Lors du déchargement de la benne à crochets, veillez à ce qu'il y ait une distance suffisante entre la benne à crochets et la surface pour éviter d'endommager inutilement la benne à crochets.*

|   |  |
|---|--|
|  | <p><i>N'utilisez la nacelle qu'à partir du siège de l'opérateur de l'équipement de levage. Veillez à ce que la visibilité du travail soit toujours suffisante depuis cette position.</i></p>   |
|   | <p><i>Répartissez la charge aussi uniformément que possible sur toute la largeur de la benne. Maintenez le centre de gravité de la charge aussi près que possible du tablier porte-fourche. Chargez la benne de manière à ce que la charge ne puisse pas tomber inopinément.</i></p>   |
|   | <p><i>Veillez à ce que le levier de commande de l'inclinaison ne puisse pas être confondu avec d'autres leviers de commande afin d'éviter toute manœuvre involontaire.</i></p>   |
|   | <p><i>Veillez à ce que les tuyaux hydrauliques ne soient pas coincés et à ce que la benne à godets avec le vérin (à son point le plus haut) puisse tourner librement.</i></p>  |
|   | <p><i>Veillez à ce que tout le monde se tienne suffisamment à l'écart de la zone de travail de la pelle.</i></p>   |
|   | <p><i>Maintenez toujours une pression suffisante sur toutes les roues de l'outil pour que la combinaison reste stable et dirigeable ; tenez donc compte du déplacement du centre de gravité lors de l'inclinaison de la benne et faites particulièrement attention lors de l'utilisation de l'outil.<br/>Godet et faites particulièrement attention lorsque vous travaillez sur un terrain accidenté ou sur des pentes. Utilisez des contrepoids et/ou des roues jumelées si nécessaire.</i></p> |
|   | <p><i>Ne rangez le chariot élévateur à fourche/chariot élévateur qu'avec la benne à godets dans la position la plus basse et la benne à godets à plat sur le sol. Veillez à ce que la combinaison ne puisse pas effectuer de mouvements inattendus lorsque le chariot élévateur/tracteur n'est pas utilisé. Si nécessaire, débranchez les tuyaux hydrauliques.</i></p>   |

### 1.3.2 Autocollants de sécurité et images d'avertissement

|  |  |
|--|--|
|  | <p><b>Travailler en toute sécurité signifie également être bien informé sur les différents autocollants de sécurité apposés sur la machine. Vous devez être bien conscient de ce dont ils vous avertissent.</b></p> <p><b>Les autocollants décollés, illisibles ou retirés de la machine doivent être remplacés.</b></p> |
|--|--|

La machine comporte un certain nombre d'autocollants de sécurité. Les autocollants utilisés sur cette machine ont les significations suivantes :

|      |   |      |  |   |      |  |      |   |     |   |     |   |     |   |     |  |      |  |      |  |
|------|---|------|--|---|------|--|------|---|-----|---|-----|---|-----|---|-----|--|------|--|------|--|
|      |   |      |  | <table border="0"> <tr> <td style="text-align: center;">(NL)</td> <td>Het totaal van de massa van de machine en de lading mag de hefcapaciteit niet overschrijden.</td> <td style="text-align: center;">(NL)</td> <td>Zet de machine in de laagste stand indien deze niet gebruikt wordt.</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">(D)</td> <td>Gewicht Anbaugerät und Last zusammen, darf Tragfähigkeit nicht überschreiten.</td> <td style="text-align: center;">(D)</td> <td>Die Maschine muß sich in der untersten Position befinden bei Nichtgebrauch.</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">(F)</td> <td>La capacité de levage doit être supérieure au total de la masse de la machine et du chargement.</td> <td style="text-align: center;">(F)</td> <td>La machine soit sur la position la plus basse lorsque la machine n'est pas utilisée.</td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">(GB)</td> <td>The weight of the attachment together with the load may not exceed the lifting capacity.</td> <td style="text-align: center;">(GB)</td> <td>The machine should be in the lowest position when the machine is not used.</td> </tr> </table> | (NL) | Het totaal van de massa van de machine en de lading mag de hefcapaciteit niet overschrijden. | (NL) | Zet de machine in de laagste stand indien deze niet gebruikt wordt. | (D) | Gewicht Anbaugerät und Last zusammen, darf Tragfähigkeit nicht überschreiten. | (D) | Die Maschine muß sich in der untersten Position befinden bei Nichtgebrauch. | (F) | La capacité de levage doit être supérieure au total de la masse de la machine et du chargement. | (F) | La machine soit sur la position la plus basse lorsque la machine n'est pas utilisée. | (GB) | The weight of the attachment together with the load may not exceed the lifting capacity. | (GB) | The machine should be in the lowest position when the machine is not used. |
| (NL) | Het totaal van de massa van de machine en de lading mag de hefcapaciteit niet overschrijden.    | (NL) | Zet de machine in de laagste stand indien deze niet gebruikt wordt.                  |   |      |  |      |   |     |   |     |   |     |   |     |  |      |  |      |  |
| (D)  | Gewicht Anbaugerät und Last zusammen, darf Tragfähigkeit nicht überschreiten.                   | (D)  | Die Maschine muß sich in der untersten Position befinden bei Nichtgebrauch.          |   |      |  |      |   |     |   |     |   |     |   |     |  |      |  |      |  |
| (F)  | La capacité de levage doit être supérieure au total de la masse de la machine et du chargement. | (F)  | La machine soit sur la position la plus basse lorsque la machine n'est pas utilisée. |   |      |  |      |   |     |   |     |   |     |   |     |  |      |  |      |  |
| (GB) | The weight of the attachment together with the load may not exceed the lifting capacity.        | (GB) | The machine should be in the lowest position when the machine is not used.           |   |      |  |      |   |     |   |     |   |     |   |     |  |      |  |      |  |

Figure 1.3.1. Autocollant de sécurité WIFO

### 1.3.3 Emplacement des autocollants de sécurité sur la machine

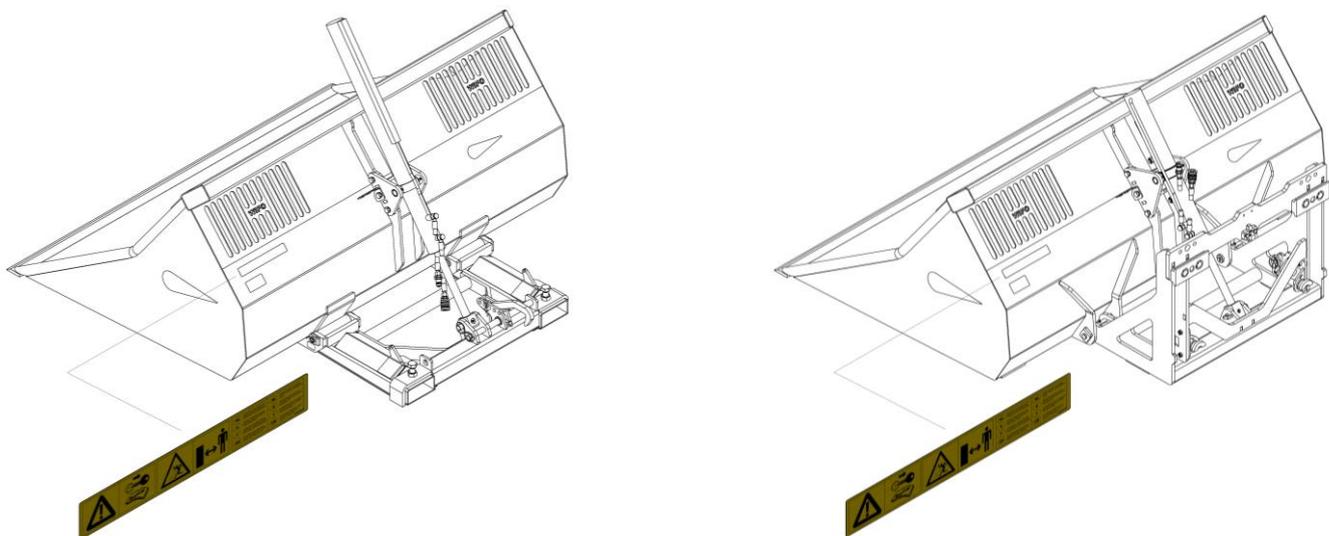


Figure 1.3.2 - Emplacement des autocollants de sécurité pour HOD Figure 1.3.3 - Emplacement des autocollants de sécurité pour HOD-F

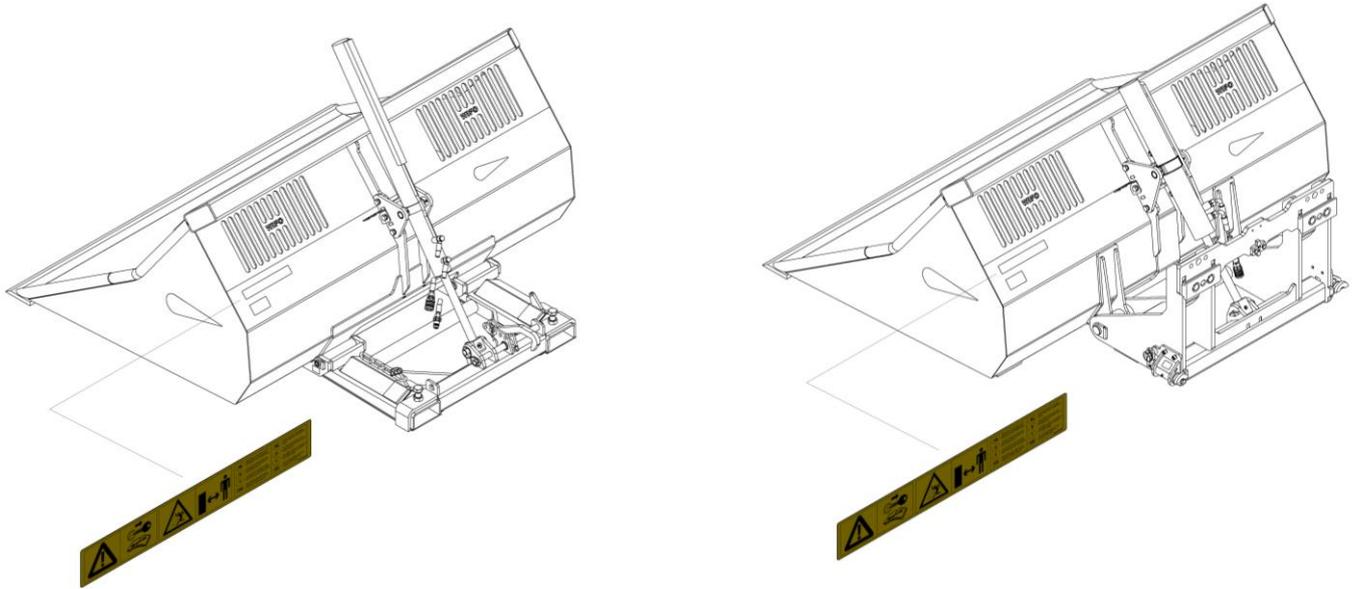


Figure 1.3.4 - Emplacement des autocollants de sécurité pour HOD-F Figure 1.3.5 - Emplacement des autocollants de sécurité pour HOD-Z-F

#### 1.4 But de l'utilisation

Les Godetur hydraulique WIFO HOD-(F) et HOD-Z-(F) sont particulièrement adaptés à l'écopage et au transport de produits sensibles aux dommages tels que les pommes de terre de consommation et de semence, les oignons, les bulbes de fleurs, etc. grâce à des plaques latérales spéciales, des côtés arrondis et des grilles transparentes.



**ATTENTION :**

*La capacité du chariot élévateur ou du mât de levage doit être supérieure à la masse totale de la benne et de la charge. Le chariot élévateur ou le mât de levage doit être équipé au minimum d'un raccord hydraulique à double effet sur le tablier porte-fourche.*

**La Godet chargeur hydraulique ne doit en aucun cas être utilisée pour le transport de personnes !**

## 1.5 Responsabilité

Ces instructions doivent être lues par toutes les personnes travaillant sur et avec cette machine. En outre, elles ne doivent utiliser la machine que pour l'usage auquel elle est destinée. Cela inclut les points suivants :

1. Les travaux ne doivent être effectués que conformément aux instructions et dans les limites fonctionnelles (par exemple, la pression de travail hydraulique maximale) prévues par la réglementation. Il convient d'utiliser des outils sains et appropriés.
2. Les équipements électriques/électroniques, y compris les accessoires (par exemple les câbles), doivent être manipulés conformément aux règles générales d'utilisation des équipements électriques et électroniques portatifs non étanches, ce qui signifie notamment que
  - a) Stocker et conserver dans un environnement propre et sec, hors de portée des rongeurs, etc.
  - b) Protéger l'appareil contre les chocs violents non amortis et contre l'humidité (pluie).
3. Seules des pièces de rechange d'origine ou équivalentes peuvent être utilisées, qui doivent être montées conformément aux spécifications (par exemple, les couples de serrage indiqués). Une pièce (ou un lubrifiant) est considérée comme équivalente si elle a été expressément approuvée par WIFO ou s'il peut être démontré qu'elle possède les propriétés requises pour la (les) fonction(s) concernée(s).
4. Utilisez toujours des lubrifiants qui répondent aux spécifications décrites dans le manuel.
5. Les réglementations locales en vigueur en matière de prévention des accidents, de sécurité, de circulation et de transport doivent être respectées à tout moment.
6. Seules les personnes connaissant la machine et conscientes des dangers possibles peuvent travailler avec et/ou sur la machine.
7. Les modifications apportées à la machine qui n'ont pas été explicitement approuvées par WIFO excluent toute responsabilité de WIFO-Anema B.V. en ce qui concerne d'éventuels dommages.

|  |   |
|--|---|
|  | <p><b><i>Le non-respect des règles et instructions contenues dans ce manuel constitue une négligence grave, qui annule toute responsabilité de WIFO-Anema B.V. pour toutes les conséquences qui en découlent. Le risque incombe alors entièrement et exclusivement à l'utilisateur.</i></b></p> |
|  | <p><b><i>WIFO-Anema B.V. s'efforce en permanence d'améliorer ses produits. Elle se réserve donc le droit d'apporter toutes les modifications et améliorations qu'elle juge nécessaires. Il n'y a aucune obligation de les appliquer aux machines déjà livrées.</i></b></p>                      |

## 1.6 Garantie

WIFO-Anema B.V. garantit la solidité des articles qu'elle livre en ce qui concerne les défauts de matériel et/ou de construction. Toutefois, cette garantie se limite dans tous les cas au remplacement ou à la réparation gratuite de l'article ou de la partie de l'article défectueux. WIFO-Anema B.V. ne peut être tenu responsable des dommages ou des frais résultant d'une livraison défectueuse et/ou d'articles défectueux livrés par nos soins pendant la période de garantie. **La période de garantie est d'un an.**

## 2. Données techniques

### 2.1 Données techniques générales

| Type d'appareil                        | HOD-150          | HOD-175          | HOD-200          | HOD-225          |
|--|------------------|------------------|------------------|------------------|
| Contenu                                | 1100 L           | 1300 L           | 1500 L           | 1700 L           |
| Poids                                  | 390 kg           | 410 kg           | 430 kg           | 450 kg           |
| Centre de gravité                      | 900 mm           | 900 mm           | 900 mm           | 900 mm           |
| Centre de gravité combiné <sup>1</sup> | 990 mm           | 990 mm           | 990 mm           | 990 mm           |
| Largeur                                | 1500 mm          | 1750 mm          | 2000 mm          | 2250 mm          |
| Profondeur                             | 1550 mm          | 1550 mm          | 1550 mm          | 1550 mm          |
| Hauteur                                | 850 mm           | 850 mm           | 850 mm           | 850 mm           |
| Pression de fonction. max.             | 18 MPa (180 bar) |
| Angle d'inclinaison <sup>2</sup>       | 48°/38°          | 48°/38°          | 48°/38°          | 48°/38°          |

Tableau 2.1.1 - Caractéristiques des godets WIFO HOD

| Type de godet                          | HOD-150F         | HOD-175F         | HOD-200F         | HOD-225F         |
|--|------------------|------------------|------------------|------------------|
| Capacité                               | 1100 L           | 1300 L           | 1500 L           | 1700 L           |
| Poids                                  | 400 kg           | 420 kg           | 440 kg           | 480 kg           |
| Centre de gravité                      | 800 mm           | 800 mm           | 800 mm           | 800 mm           |
| Centre de gravité combiné <sup>1</sup> | 960 mm           | 960 mm           | 960 mm           | 960 mm           |
| Largeur                                | 1500 mm          | 1750 mm          | 2000 mm          | 2250 mm          |
| Profondeur                             | 1550 mm          | 1550 mm          | 1550 mm          | 1550 mm          |
| Hauteur                                | 850 mm           | 850 mm           | 850 mm           | 850 mm           |
| Pression de fonction. max.             | 18 MPa (180 bar) |
| Angle d'inclinaison <sup>2</sup>       | 60°/38°          | 60°/38°          | 60°/38°          | 60°/38°          |

Tableau 2.1.2-Performances des godets WIFO HOD-F

| Type de godet                          | HOD-Z-200        | HOD-Z-225        | HOD-Z-250        | HOD-Z-275        |
|--|------------------|------------------|------------------|------------------|
| Contenu                                | 1500 L           | 1700 L           | 1900 L           | 2100 L           |
| Poids                                  | 650 kg           | 675 kg           | 700 kg           | 725 kg           |
| Centre de gravité                      | 900 mm           | 900 mm           | 900 mm           | 900 mm           |
| Centre de gravité combiné <sup>1</sup> | 990 mm           | 990 mm           | 990 mm           | 990 mm           |
| Largeur                                | 2000 mm          | 2250 mm          | 2500 mm          | 2750 mm          |
| Profondeur                             | 1550 mm          | 1550 mm          | 1550 mm          | 1550 mm          |
| Hauteur                                | 850 mm           | 850 mm           | 850 mm           | 850 mm           |
| Pression de fonction. max.             | 18 MPa (180 bar) |
| Angle de basculement <sup>2</sup>      | 48°/39°          | 48°/39°          | 48°/39°          | 48°/39°          |

Tableau 2.1.3-Caractéristiques des godets WIFO HOD-Z

| Type de godet                          | HOD-Z-200F       | HOD-Z-225F       | HOD-Z-250F       | HOD-Z-275F       |
|--|------------------|------------------|------------------|------------------|
| Contenu                                | 1500 L           | 1700 L           | 1900 L           | 2100 L           |
| Poids                                  | 750 kg           | 795 kg           | 925 kg           | 970 kg           |
| Centre de gravité                      | 800 mm           | 800 mm           | 800 mm           | 800 mm           |
| Centre de gravité combiné <sup>1</sup> | 1000 mm          | 1000 mm          | 1000 mm          | 1000 mm          |
| Largeur                                | 2000 mm          | 2250 mm          | 2500 mm          | 2750 mm          |
| Profondeur                             | 1550 mm          | 1550 mm          | 1550 mm          | 1550 mm          |
| Hauteur                                | 850 mm           | 850 mm           | 850 mm           | 850 mm           |
| Pression de fonction. max.             | 18 MPa (180 bar) |
| Angle de basculement <sup>2</sup>      | 76°/32°          | 76°/32°          | 76°/32°          | 76°/32°          |

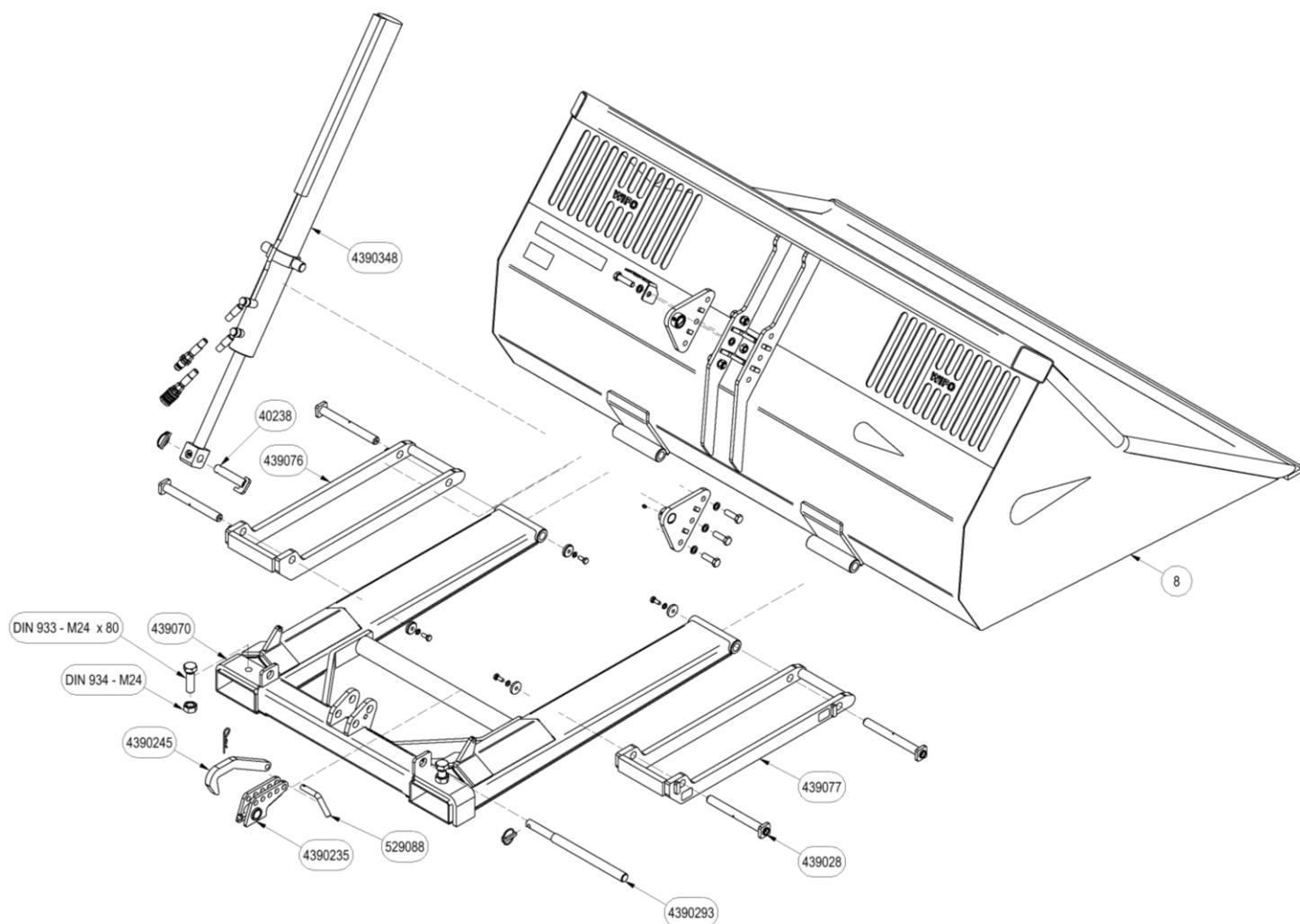
Tableau 2.1.4 - Caractéristiques des bennes basculantes WIFO

<sup>1</sup>Point à partir duquel la capacité résiduelle du chariot élévateur est calculée, charge comprise.

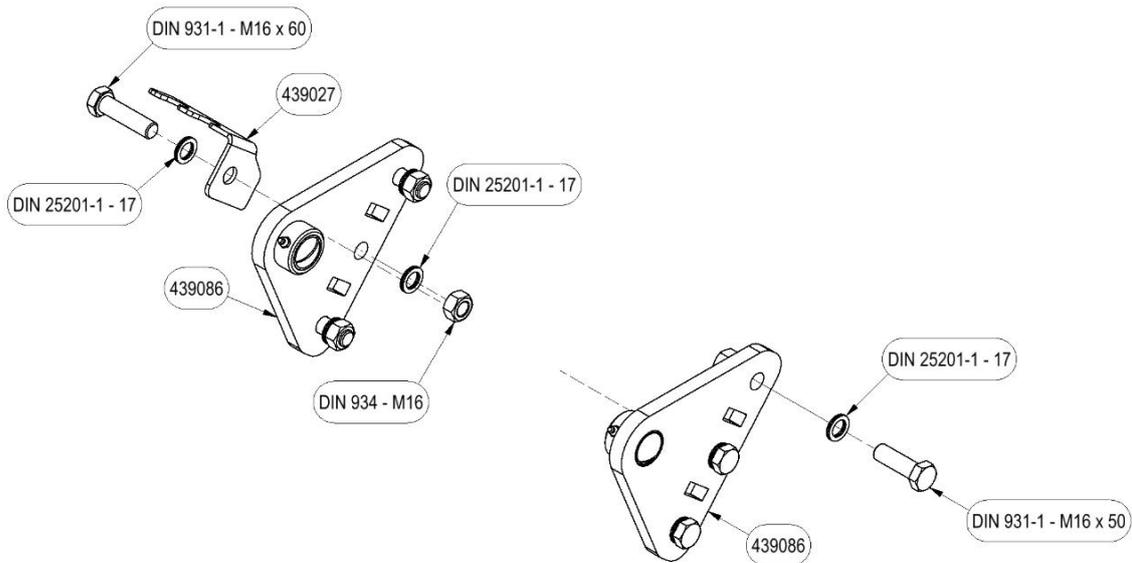
<sup>2</sup>Angle d'inclinaison avant/arrière.

## 2.2 HOD

### 2.2.1 Liste des pièces



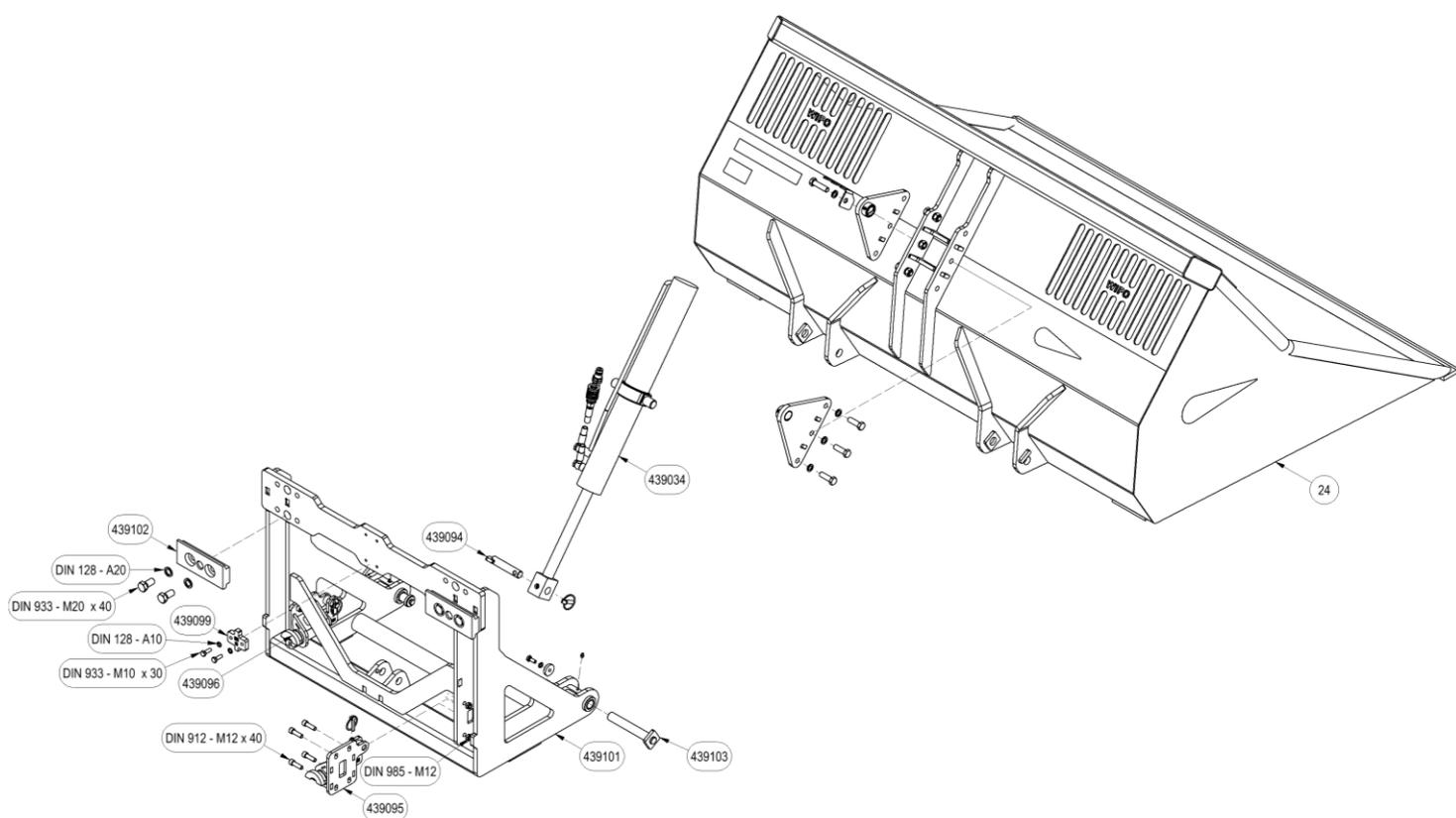
| Description  | Numéro de la pièce de rechange           |
|--|--|
| Crochet de sûreté HO-HOD   | 4390245                                  |
| DW 70-35-1000 Bloc   | 4390348                                  |
| Goupille de vérin  | 439094                                   |
| Crochet de sûreté 1 cyl.   | 4390293                                  |
| Bloc porte-crochet   | 4390235                                  |
| Articulation de la bande HO-HOD Droite   | 439077                                   |
| Articulation de la bande HO-HOD gauche   | 439076                                   |
| Godet HOD  | 8  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Godet HOD-150</li> <li>• Godet HOD-175</li> <li>• Godet HOD-200</li> <li>• Godet HOD-225</li> </ul> | 4390615<br>4390625<br>4390635<br>4390645 |
| Cadre d'attelage HO-HOD  | 439070                                   |
| Support à broches pour jambe M&S   | 529088                                   |
| Goupille pivotante Ø25 HO-HOD  | 439028                                   |



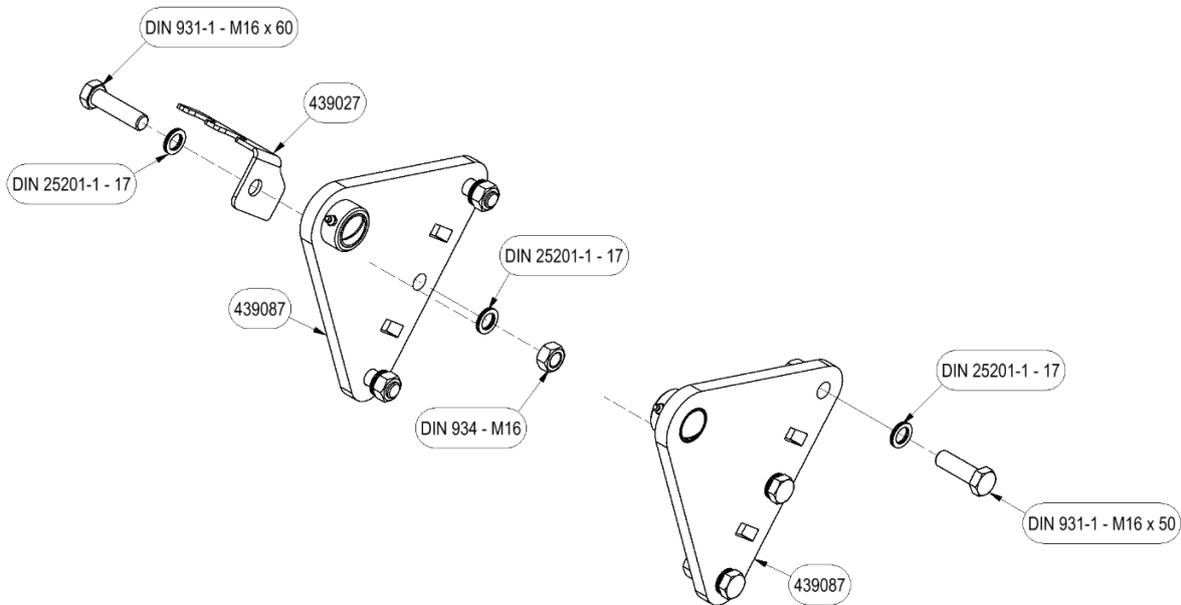
| Description                        | Numéro de la pièce de rechange |
|------------------------------------|--------------------------------|
| Crochet support pour flexibles HOD | 439027                         |
| Plaque du vérin HOD-(Z) R (set)    | 439086                         |
| Plaque du vérin HOD-(Z) L (set)    | 439086                         |

## 2.3 HOD-F

### 2.3.1 Liste des pièces



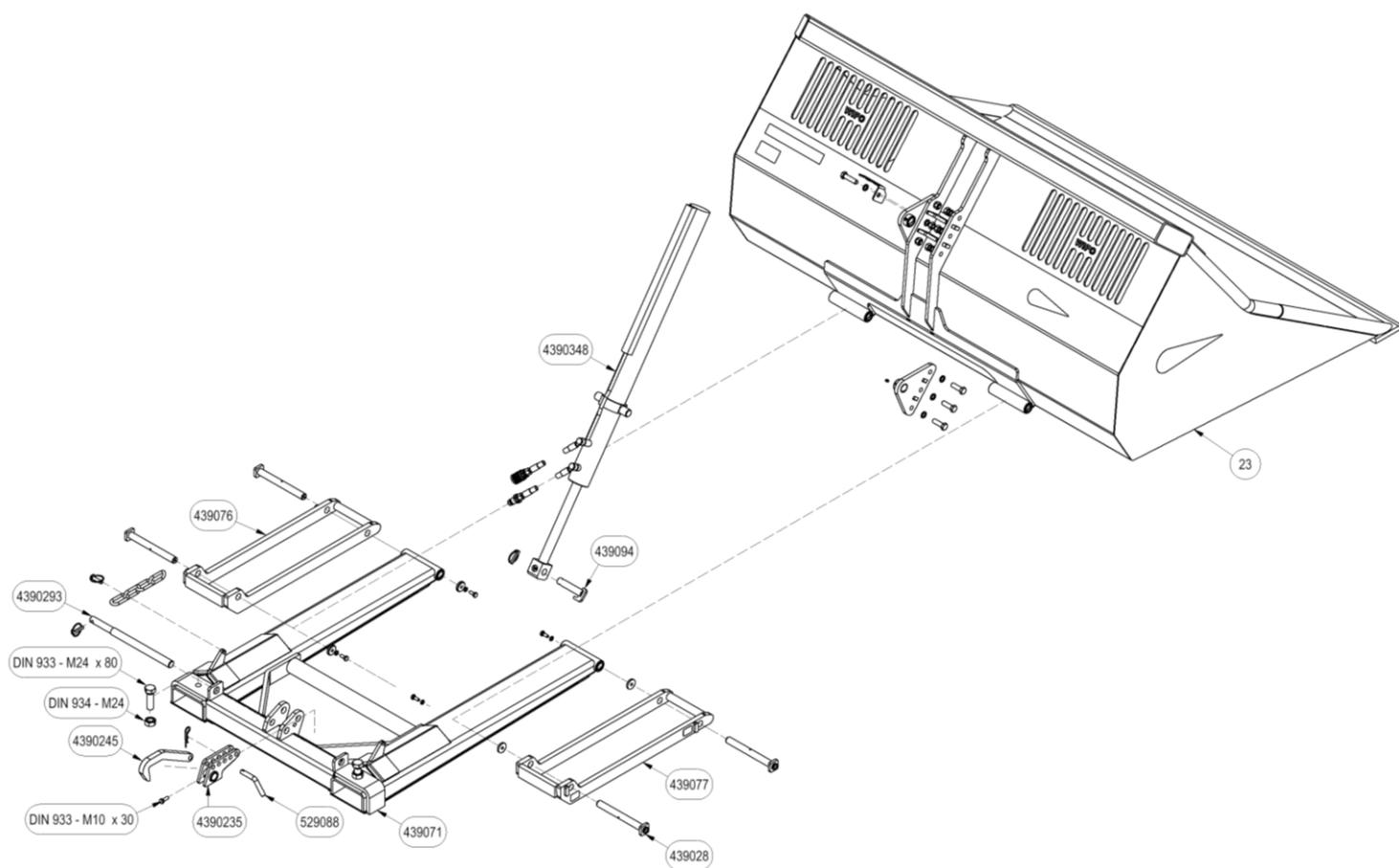
| Description  | Numéro de la pièce de rechange |
|--|--------------------------------|
| Bande de verrouillage FEM II - III                                 | 439099                         |
| DW 70-35-600 droite  | 439034                         |
| Goupille de vérin  | 439094                         |
| Bloc de suspension Cadre d'attelage II-III NM                      | 439102                         |
| Goupille tournante HO(D) FEM                                       | 439103                         |
| Cadre d'attelage FEM II - III HO(D)                                | 439101                         |
| Attelage rapide FEM II-III R                                       | 439096                         |
| Attelage rapide FEM II-III L                                       | 439095                         |
| Godet FEM  | 24                             |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Godet HOD-150F</li> </ul> | 439104                         |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Godet HOD-175F</li> </ul> | 439105                         |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Godet HOD-200F</li> </ul> | 439106                         |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Godet HOD-225F</li> </ul> | 439107                         |



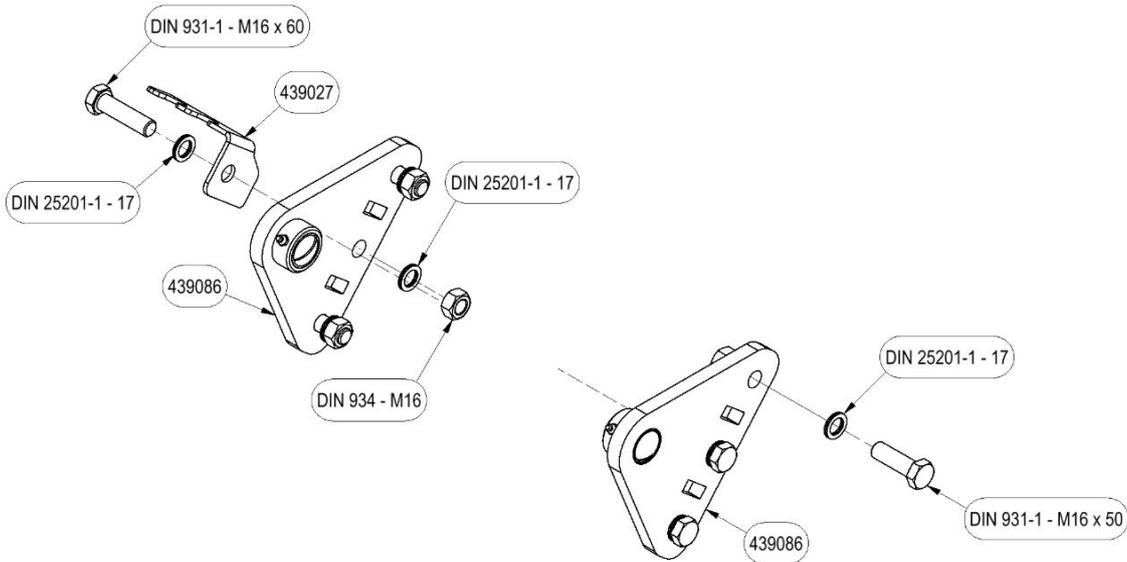
| Description                        | Numéro de la pièce de rechange |
|------------------------------------|--------------------------------|
| Crochet support pour flexibles HOD | 439027                         |
| Plaque du vérin HOD-(Z)-F (set)    | 439086                         |
| Plaque du vérin HOD-(Z)-F (set)    | 439086                         |

## 2.4 HOD-Z

### 2.4.1 Liste des pièces



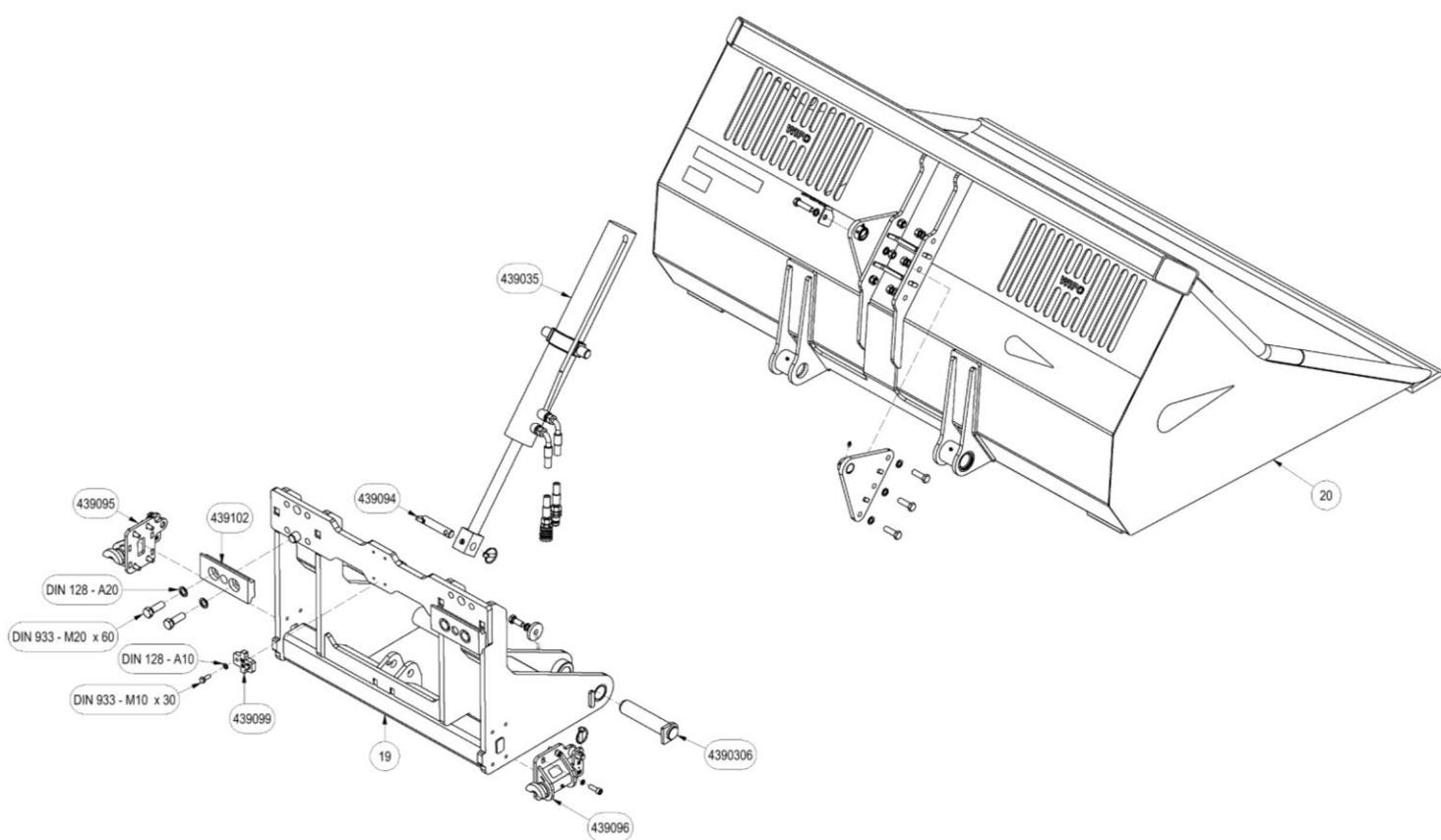
| Description                            | Numéro de la pièce de rechange |
|--|--------------------------------|
| Crochet de sûreté HO-HOD               | 4390245                        |
| DW 70-35-1000 Bloc                     | 4390348                        |
| Goupille de vérin                      | 439094                         |
| Crochet de sûreté 1 cyl.               | 4390293                        |
| Bloc porte-crochet                     | 4390235                        |
| Articulation de la bande HO-HOD droite | 439077                         |
| Articulation de la bande HO-HOD gauche | 439076                         |
| Godet HOD-Z                            | 23                             |
| • Godet HOD-Z-200                      | -                              |
| Cadre d'attelage HOD-Z-200-225 N.M.    | 439071                         |
| Support à broches pour jambe M&S       | 529088                         |
| Goupille pivotante Ø25 HO-HOD          | 439028                         |



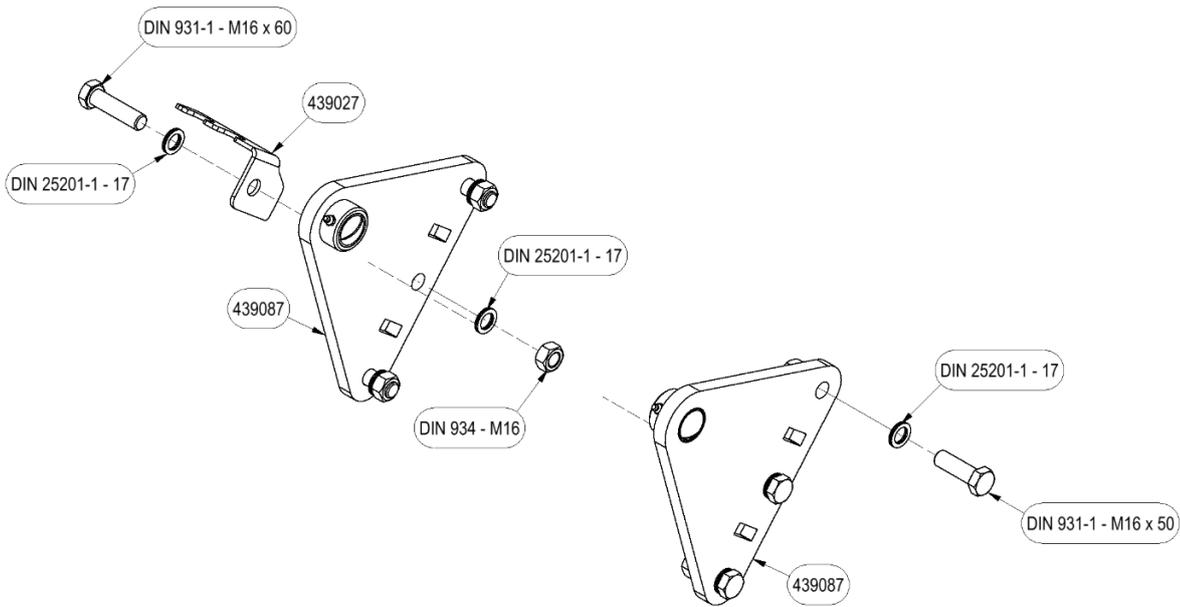
| Description                        | Numéro de la pièce de rechange |
|------------------------------------|--------------------------------|
| Crochet support pour flexibles HOD | 439027                         |
| Plaque du vérin HOD-(Z) R (set)    | 439086                         |
| Plaque du vérin HOD-(Z) L (set)    | 439086                         |

## 2.5 HOD-Z-F (1 cylindre)

### 2.5.1 Liste des pièces



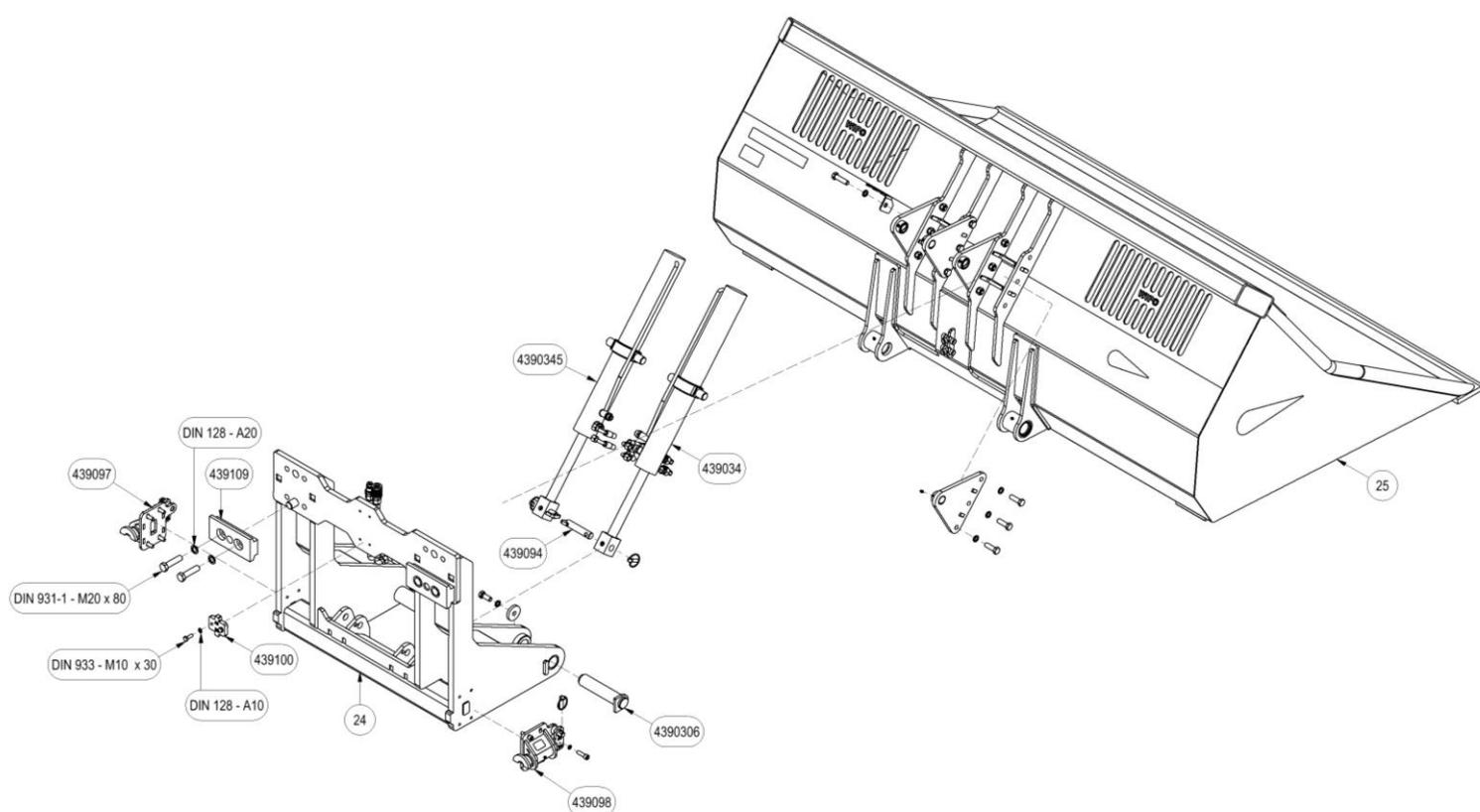
| Description  | Numéro de la pièce de rechange |
|--|--------------------------------|
| Bande de verrouillage FEM II - III                                 | 439099                         |
| Cylindre DW 80-35-600  | 439035                         |
| Goupille de vérin  | 439094                         |
| Bloc de suspension Cadre d'attelage II-III NM                      | 439102                         |
| Cadre d'attelage FEM II-III III-IV                                 | 4390306                        |
| FEM II - III Cadre d'attelage HOD-Z-F, Z(IF)                       | 19                             |
| Godet HOD-Z-F  | 20                             |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Godet HOD-Z-200F</li> </ul> | -                              |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Godet HOD-Z-225F</li> </ul> | -                              |
| Attelage rapide FEM II-III R                                       | 439096                         |
| Attelage rapide FEM II-III L                                       | 439095                         |



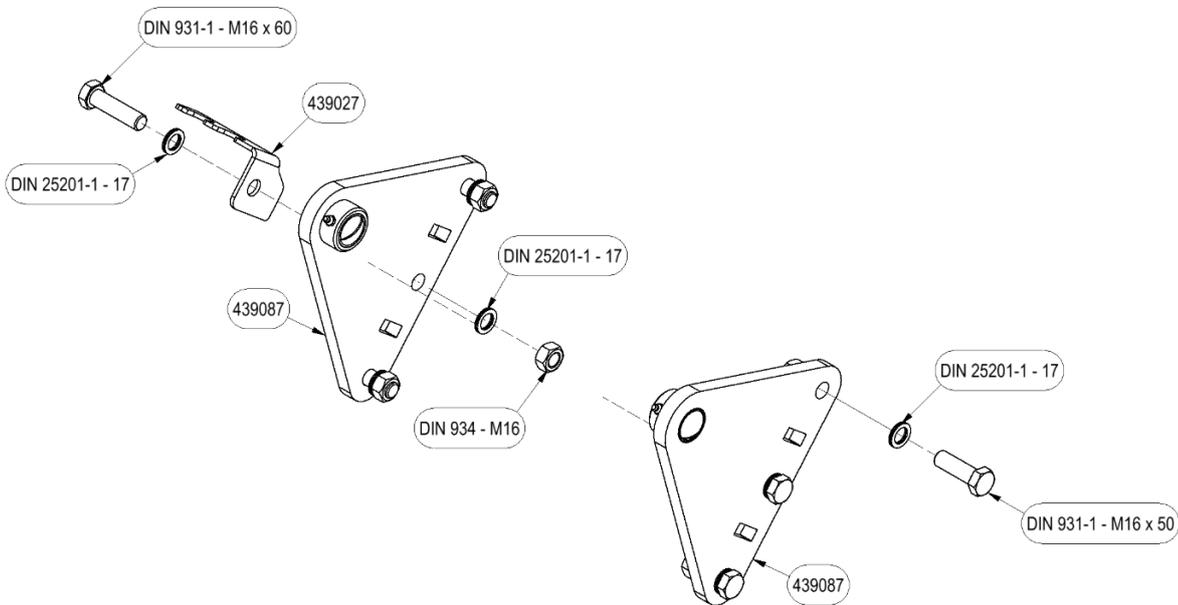
| Description                        | Numéro de la pièce de rechange |
|------------------------------------|--------------------------------|
| Crochet support pour flexibles HOD | 439027                         |
| Plaque du vérin HOD-(Z)-F (set)    | 439086                         |
| Plaque du vérin HOD-(Z)-F (set)    | 439086                         |

## 2.6 HOD-Z-F (2 cylindres)

### 2.6.1 Liste des pièces



| Description  | Numéro de la pièce de rechange |
|--|--------------------------------|
| Bande de verrouillage Cadre d'attelage FEM III - IV                | 439100                         |
| DW 70-35-600 droite  | 439034                         |
| DW 70-35-600 gauche  | 4390345                        |
| Goupille de vérin  | 439094                         |
| Bloc de suspension Cadre d'attelage III-IV NM                      | 439109                         |
| Cadre d'attelage FEM II-III III-IV                                 | 4390306                        |
| Cadre d'attelage HO-ZIF 200-275 FEM 3-4                            | 24                             |
| Godet HOD-Z-F  | 25                             |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Godet HOD-Z-250F</li> </ul> | -                              |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Godet HOD-Z-275F</li> </ul> | -                              |
| Vissage rapide FEM III-IV R  | 439098                         |
| Vissage rapide FEM III-IV L  | 439097                         |



| Description                        | Numéro de la pièce de rechange |
|------------------------------------|--------------------------------|
| Crochet support pour flexibles HOD | 439027                         |
| Plaque du vérin HOD-(Z)-F (set)    | 439086                         |
| Plaque du vérin HOD-(Z)-F (set)    | 439086                         |

### **2.6.2 Mise en service d'une Godet chargeur hydraulique sur fourches**

1. Positionnez les fourches du mât du chariot élévateur à la bonne distance (centre à centre 830 mm), de manière à ce que la Godet chargeur hydraulique soit centrée à l'avant du mât du chariot élévateur à fourche.
2. Conduisez le chariot élévateur/le camion avec les fourches aussi loin que possible dans les porte-fourches de la benne à godets.
3. Verrouillez le Cadre d'attelage au tablier de la fourche du chariot élévateur/du mât de levage à l'aide du crochet de verrouillage ou de la chaîne afin d'éviter que la pelle ne glisse des fourches.
4. Lorsque la benne est légèrement relevée, les boulons doivent être vissés jusqu'à ce qu'ils touchent à peine les fourches du chariot élévateur ou du mât de levage. Fixez ces boulons à l'aide des contre-écrous.
5. Branchez les tuyaux hydrauliques et assurez-vous que les raccords rapides sont propres, afin qu'aucune saleté ne pénètre dans le système hydraulique de la machine.
6. Ensuite, vérifiez que les tuyaux hydrauliques se déplacent librement et que le système ne présente pas de fuites d'huile.
7. Vérifiez le fonctionnement de la benne en actionnant les fonctions hydrauliques.

### **2.6.3 Mise en service d'un Godet chargeur hydraulique sur fourche**

1. Retirez les fourches du chariot élévateur ou du mât de levage.
2. Assurez-vous que la fourche est droite et propre.
3. Placez la pelle sur le tablier de la fourche du chariot élévateur ou du mât de levage.
4. Assurez-vous que la came de verrouillage tombe dans le logement situé au centre du tablier de la fourche. Si ce renforcement n'est pas présent :
  - a) Faut-il creuser ce sillon, ou
  - b) La came de verrouillage du godet doit être meulée et une came de verrouillage appropriée doit être installée à la place d'un renforcement existant dans le tablier de la fourche. Ceci de manière à ce que le godet soit centré devant le tablier de la fourche et ne puisse pas glisser latéralement.
5. Verrouillez le Godet sur la fourche en tournant les leviers de verrouillage d'un demi-tour de façon à ce que les demi-disques en forme de fourche se bloquent derrière la fourche. Bloquez les leviers à l'aide du ressort de blocage.
6. Raccordez les tuyaux hydrauliques et assurez-vous que les raccords rapides sont parfaitement propres afin qu'aucune saleté ne pénètre dans le système hydraulique de la machine.
7. Ensuite, vérifiez que les tuyaux hydrauliques se déplacent librement et que le système ne présente pas de fuites d'huile.

Vérifier le fonctionnement de la benne en actionnant les fonctions hydrauliques.

**Le plateau à louches WIFO est maintenant prêt à l'emploi.**

### 3. Entretien et défauts

Ce manuel contient les instructions de sécurité nécessaires pour les travaux d'entretien de la machine. Le respect de ces instructions est obligatoire pour assurer la sécurité du personnel et maintenir la machine dans un état optimal.

#### 3.1 Règles générales de sécurité

Le port d'un équipement de protection individuelle (EPI) est obligatoire lors des travaux d'entretien de la machine. Cela permet de se protéger contre les risques potentiels tels que les risques mécaniques, les arêtes tranchantes, les surfaces chaudes et les substances nocives.

|   |  |
|---|--|
|  | <p><b><u>Attention :</u></b><br/><i>Lisez attentivement les instructions du manuel avant de procéder à l'entretien de la machine !</i><br/><i>Arrêtez le moteur et retirez la clé de contact tant que des travaux sont effectués sur la machine.</i><br/><i>a fonctionné !</i></p> |
|---|--|

#### 3.2 Équipement de protection individuelle (EPI) requis

Le personnel d'entretien doit porter au moins les EPI suivants :

- **Lunettes de sécurité** - Pour se protéger de la poussière, des étincelles ou des particules volantes.
- **Gants** - Adaptés au travail spécifique (gants résistants aux coupures, à la chaleur ou aux produits chimiques, en fonction de la tâche).
- **Chaussures de sécurité** - Avec embout en acier ou en composite et semelle antidérapante.
- **Protection auditive** - Si le travail s'effectue dans un environnement bruyant (>80 DB(A)).

#### 3.3 Mesures de sécurité spécifiques

- Assurez-vous que la pelle est dans la position la plus basse et qu'elle est à plat sur le sol lorsque vous effectuez des travaux d'entretien ou de réparation sur la pelle.
- Pour éviter tout basculement et/ou levage involontaire de la benne pendant les travaux d'entretien, arrêtez le moteur du chariot élévateur ou du tracteur et retirez la clé de contact de la serrure d'allumage.
- Des mesures supplémentaires peuvent être prises en déconnectant les tuyaux hydrauliques.
- Empêcher les personnes non autorisées de pénétrer dans la zone de travail.
- Utilisez les bons outils et suivez les instructions du fabricant.
- Après l'entretien, il convient de vérifier le bon fonctionnement de la machine avant de la remettre en service.

### 3.4 Conformité et responsabilité

- Le non-respect de ces exigences en matière d'EPI peut entraîner des blessures graves ou des dommages.
- Les employeurs et les employés sont conjointement responsables du port correct des EPI.
- Vérifier régulièrement le bon état des EPI et les remplacer si nécessaire.

### 3.5 Maintenance préventive et lubrification

Après les 8 premières heures de fonctionnement :

- Contrôler les raccords et les presse-étoupes des conduites hydrauliques.
- Resserrer tous les boulons.

|   |   |
|---|---|
|  | <p><i>Cet autocollant indique la position d'un graisseur sur la machine. La lubrification doit être effectuée toutes les 10 heures de fonctionnement de la machine. Les meilleurs lubrifiants sont l'huile SAE 30 et les graisses de grade 2 à base de lithium.</i></p> |
|---|---|

|  |   |
|--|---|
|  | <p><i>Vérifiez régulièrement l'étanchéité de la partie hydraulique. N'essayez jamais de trouver ou même de colmater une fuite à la main. Le liquide sous haute pression traverse facilement la peau et les vêtements et provoque des blessures graves. Si les tuyaux hydrauliques sont endommagés, ils doivent être remplacés afin d'éviter leur rupture et les accidents qui en découlent.</i></p> |
|  | <p><i>Vérifiez régulièrement le niveau d'huile du système hydraulique de votre chariot élévateur/tracteur !</i></p>   |

|   |   |
|---|---|
|  | <p><i>Si d'autres problèmes surviennent, il est préférable de contacter votre revendeur. Il se fera un plaisir de vous aider.</i></p> |
|---|---|

### 3.6 Travaux à effectuer par un mécanicien qualifié

#### 3.6.1 Instructions pour le remplacement de la lame et/ou des lamelles

Prendre les mesures de sécurité adéquates pour les travaux de meulage et de soudage (risque d'incendie, protection individuelle, etc.).

1. Débrancher tous les tuyaux hydrauliques.
2. Utilisez un équipement de levage approprié et placez le Godet sur une surface ferme et plane, de manière à ce que la lame et les bandes d'usure soient facilement accessibles. Évitez d'endommager le cylindre et soutenez le Godet de manière adéquate.
3. Meulez l'ancienne lame et/ou les bandes d'usure et retirez les soudures du Godet.

**Couteau :**

4. Placez la nouvelle lame droite et affleurante sous le Godet.
  - a) Le bord tranchant de la lame doit (la machine étant en position de ramassage) pointer vers l'avant et se trouver en bas.
  - b) Le chevauchement de la lame et du Godet est de 40 mm pour une lame de manganèse de 80 mm x 15 mm et de 75 mm pour une lame de bore de 150 mm x 20 mm. (Voir figure 3.3.1)
5. Souder le dessus de la lame sur toute sa longueur (hauteur A = 4).
6. Souder l'arrière de la lame avec des longueurs de soudure de 100 mm (hauteur A = 5) et un espacement de 150 mm.

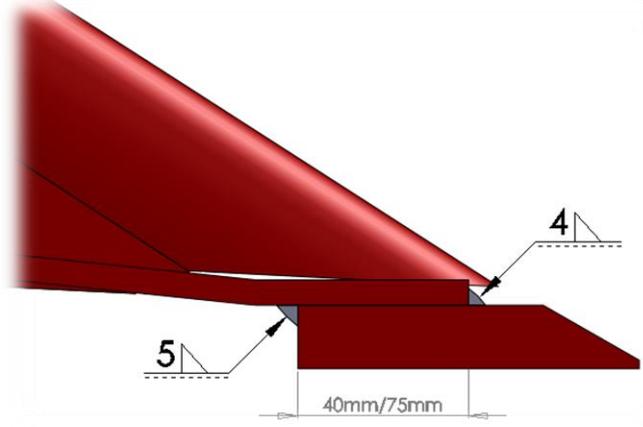


Figure 3.6.1 - Lame de recouvrement pour godet chargeur

**Porter des bandes :**

7. Placez les nouvelles bandes d'usure droites et affleurantes sous le Godet.
  - a) Le bord tranchant de la lame doit (la machine étant en position de ramassage) pointer vers l'avant et être en haut.
  - b) Placez les bandes d'usure à 50 mm l'une de l'autre, en les mesurant à partir du côté du Godet.
8. Souder la bande d'usure sur tout le pourtour (hauteur A = 6).



## **DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE**

(Conformément à la directive Machines 2006/42/CE, annexe II, A)

Nom : **WIFO-Anema BV**

Adresse : Hegebeintumerdyk 37, 9172GP, Ferwert, Pays-Bas **Hegebeintumerdyk 37, 9172GP, Ferwert, Pays-Bas**

Téléphone : **+31 (0)518411318**

Courriel : **info@wifo.nl**

**Déclare que la machine suivante est conforme aux directives applicables :**

*Typeplaatje WIFO*

### **Description de la machine :**

La Godet chargeur hydraulique **WIFO HOD-(Z)** est un accessoire interchangeable qui peut être monté en standard sur les fourches du chariot élévateur. Le godet hydraulique **WIFO HOD-(Z)-F** est un accessoire interchangeable qui peut être monté en standard sur un tablier porte-fourche normalisé ISO 2328. Les deux types de godets conviennent au ramassage et au transport de produits sensibles aux dommages, tels que les pommes de terre, les oignons, les carottes, etc.

### **Application des directives européennes :**

- Directive sur les machines 2006/42/CE

### **Application de normes harmonisées :**

- EN ISO 12100:2010 - Principes généraux de sécurité

Nom : **Wytze Anema**

Fonction : **Directeur**

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Wytze Anema', written over a horizontal line.

Lieu : **Ferwert**

Date : **01-01-2025**